



PLANO DE CURSO

| Dados Gerais da Turma | | |
|--|---|--|
| Turma: | GDMI0108 - TRADUÇÃO E CULTURA I - Turma: 01 (2024.1) | |
| Docente(s): | 1080004 - HELANO JADER CAVALCANTE RIBEIRO | |
| Carga Horária: | 60h | |
| Horário: | 2M2345 | |
| Programa do Componente Curricular | | |
| Ementa: | Os papéis da sociedade na tradução e da tradução na sociedade. O papel da cultura no tratamento do texto como objeto de estudo e produção da tradução. Estudos sobre conhecimentos e percepções interculturais. Estudos sobre a cultura tanto da língua de partida como da língua de chegada. | |
| Objetivos: | Analisar os aspectos gerais das relações entre cultura e tradução. Conceitos de cultura no âmbito das ciências linguísticas, antropológicas e filosóficas. | |
| Conteúdo: | Conceito de cultura; Importância da tradução na comunicação intercultural; Tradução como espaço de conflito, mediação e transformação cultural; Tradução e literatura; Tradução, tradutor e subjetividade. Tradução e saberes brasileiros." | |
| Habilidades e Competências: | Capacidade de avaliar as diferenças semânticas e estruturais entre a língua materna e estrangeira, também reconhecer a importância de aspectos sócio-culturais, históricos, políticos, econômicos etc. no cotejo linguístico entre os dois idiomas. | |
| Metodologia de Ensino e Avaliação | | |
| Metodologia: | Aulas expositivas e na?o-presenciais, discussões e seminários | |
| Procedimentos de Avaliação da Aprendizagem: | 1a avaliação: discussão teórica; 2a avaliação: discussão teórica; 3a avaliação: texto dissertativo; Reposições a serem aplicadas APENAS para os casos previstos no parágrafo 6o do artigo 92 do regulamento geral da graduação (vigente desde maio de 2015); Exame final: texto dissertativo, sobre tema sorteado na hora da prova, abrangendo todo o conteúdo estudado ao longo do semestre. | |
| Horário de atendimento: | A marcar | |
| Cronograma de Aulas | | |
| Início | Fim | Descrição |
| 01/07/2024 | 01/07/2024 | Apresentação da disciplina |
| 08/07/2024 | 08/07/2024 | Norbert Elias e a teoria dos processos civilizadores |
| 15/07/2024 | 15/07/2024 | O mal-estar da civilização - Freud |
| 22/07/2024 | 22/07/2024 | Walter Benjamin - Cultura e barbárie |
| 29/07/2024 | 29/07/2024 | 1. Avaliação |
| 12/08/2024 | 12/08/2024 | Conceito de cultura no contexto brasileiro |
| 19/08/2024 | 19/08/2024 | Pode o subalterno falar? |
| 26/08/2024 | 26/08/2024 | Pode o subalterno falar? |
| 02/09/2024 | 02/09/2024 | 2. Avaliação |
| 16/09/2024 | 16/09/2024 | Tradução-Exu |
| 23/09/2024 | 23/09/2024 | Tradução-Exu |
| 30/09/2024 | 30/09/2024 | 3. Avaliação |
| Avaliações | | |
| Data | Hora | Descrição |
| 29/07/2024 | Horário da aula | 1. Avaliação |
| 02/09/2024 | Horário da aula | 2. Avaliação |
| 30/09/2024 | Horário da aula | 3. Avaliação |
| 30/09/2024 | 08:00 | Reposição |
| 30/09/2024 | 08:00 | Exame Final |
| 30/09/2024 | | Reposição |
| 30/09/2024 | | Exame Final |
| Referências Básicas | | |
| Tipo de material | Descrição | |
| Livro | Walter Benjamin. O anjo da história . . Autêntica. 2015 | |
| Livro | Sigmund Freud. O mal-estar da civilização . . Autêntica. 2023 | |
| Livro | Gayatri Chakravorty Spivak. Pode o subalterno falar? . . UFMG. 2015 | |
| Referências Complementares | | |
| Tipo de material | Descrição | |

| Dados Gerais da Turma | |
|------------------------------|---|
| Tipo de material | Descrição |
| Livro | Walter Benjamin. A obra de arte na era de sua reprodutibilidade técnica. In: Magia e técnica, arte e política: Obras Escolhidas I. . Autêntica. 2015 |

Número do documento: **1154882** Data de emissão: **07/11/2024** Código de verificação: **a812264c87**

ATENÇÃO

Para verificar a autenticidade deste documento acesse <https://sigaa.ufpb.br/sigaa/documentos/> informando o número do documento, data de emissão e o código de verificação

SIGAA | STI - Superintendência de Tecnologia da Informação da UFPB / Cooperação UFRN - Copyright © 2006-2024 | producao_sigaa-6.sigaa-6 | 24.11.1